

**Tarptautinės mokslinės terminologijos konferencijos  
„Moksliniai, administraciniai ir edukaciniai terminologijos lygmenys“  
PROGRAMA**

**BIRŽELIO 4 D. (KETVIRTADIENIS)**

08.30–09.00	<i>Dalyvių registracija</i>	
-------------	-----------------------------	--

**I POSĖDIS**

I Seimo rūmų Konstitucijos salė

09.00–09.10	<i>Sveikinimo žodis</i>	Lietuvos Respublikos Seimo Švietimo, mokslo ir kultūros komiteto pirmininkė Audronė Pitrenienė
-------------	-------------------------	--

09.10–09.50	<i>Kviestinis pranešėjas</i> Georg Löckinger (Aukštutinės Austrijos taikomųjų mokslų universitetas)	Terminology Work: Best Practices and Beyond (Terminologijos darbas – geroji patirtis ir tai, kas slypi už jos)
-------------	---	---

09.50–10.10	Juris Baldunčiks (Ventspilio aukštoji mokykla)	Original vs. Replicative Nomination in Terminology: Latvian Experience (Originalioji ir antrinė nominacija terminologijoje – Latvijos patirtis)
-------------	---	---

10.10–10.30	Iveta Pūtele (Latvijos universiteto Latvių kalbos institutas)	Some Features of Latvian Modern Terminology (Kai kurios Latvijos šiuolaikinės terminologijos ypatybės)
-------------	--	---

10.30–10.50	<b>Kavos pertrauka</b>	
-------------	------------------------	--

10.50–11.10	Vyacheslav Shcherbin (Baltarusijos nacionalinės mokslų akademijos Sisteminės analizės ir strateginių tyrimų centras)	The Achievements and Problems of the Modern Belarusian Terminography (Baltarusijos šiuolaikinės terminografijos pasiekimai ir problemos)
-------------	---	---

11.10–11.30	Victoria Ivashchenko (Ukrainos nacionalinės mokslų akademijos Ukrainiečių kalbos institutas)	The <i>Scientific Paradigm</i> and <i>Linguistic paradigm</i> : Differentiation of Terms ( <i>Mokslinė paradigma</i> ir <i>lingvistinė paradigma</i> : terminų diferenciacija)
-------------	---	--

11.30–11.50	Asta Mitkevičienė (Lietuvių kalbos institutas)	Kai kurie teoriniai terminų sinonimijos aspektai (Some Theoretical Aspects of Terminology Synonymy)
-------------	---	--

11.50–12.10	Anita Butāne (Latvijos universiteto Latvių kalbos institutas)	Terminologijos vaidmuo ugdymo procesuose: kalbotyros terminų kūrimas ir derinimas Latvijoje XX a. pradžioje (The Role of Terminology in Education Processes: Creation and Harmonisation of Linguistic Terminology at the Beginning of the 20 <sup>th</sup> Century in Latvia)
-------------	--	--

12.10–12.30	Regina Kvašytė (Šiaulių universitetas)	Lietuvių ir latvių kalbotyros terminai: gretinamasis aspektas
-------------	---	---

		(Lithuanian and Latvian Linguistic Terminology: Comparative Aspect)
--	--	---

12.30–13.30	<b>Pietūs</b>	
-------------	---------------	--

## II POSĒDIS

I Seimo rūmų Konstitucijos salė

13.30–14.10	<i>Kviestinis pranešėjas</i> Klaus-Dirk Schmitz (Kelno taikomųjų mokslų universitetas)	Terms in Texts and the Challenge for Terminology Management (Terminai tekstuose – iššūkis terminologijos tvarkybai)
14.10–14.30	Loïc Boizou, Erika Rimkutė, Jolanta Kovalevskaitė (Vytauto Didžiojo universitetas)	Įrankiai automatizuotai terminografijai (Tools for Automated Terminography)
14.30–14.50	Egidijus Zaikauskas (Europos Komisija), Audra Ivanauskienė (Valstybinė lietuvių kalbos komisija)	Vieno langelio sistema – sudėtingiausių Europos Sąjungos dokumentų lietuvių kalba terminologinių problemų sprendimo priemonė ("One Stop Shop" System: the Tool for Solving Complex Lithuanian Terminology Problems Related to EU Legislation)

14.50–15.10	<b>Kavos pertrauka</b>	
-------------	------------------------	--

15.10–15.30	Ágota Fóris, Eszter B. Papp (Karolio Gasparo universitetas)	Creating an English-Hungarian Termbase for Laser Physics (Lazerių fizikos anglų–vengrų kalbų terminų bazės kūrimas)
15.30–15.50	Ricardo Eito-Brun (Madrido Karlo III universitetas)	Analysis of Research Areas through Terminology: the Case of Aerospace Engineering (Terminologinė mokslinių tyrimų sričių analizė: kosminės inžinerijos atvejis)
15.50–16.10	Elena Logunova (Kaliningrado valstybinis technikos universitetas)	Terminology of Economic Computer Discourse (Ekonominio kompiuterinio diskurso terminija)
16.10–16.30	Rasuolė Vladarskienė (Vilniaus Gedimino technikos universitetas)	Skolintų ir lietuviškų ekonomikos terminų konkurencija (Competition of Borrowed and Lithuanian Terms in Economics)
16.30–16.50	Robertas Stunžinas (Lietuvių kalbos institutas)	<i>Tvarumas, darnumas, tausumas</i> ir kiti angl. <i>sustainability</i> atitikmenys ( <i>Tvarumas, darnumas, tausumas</i> and Other Equivalents of the English term <i>Sustainability</i> )
16.50–17.10	Daiva Nenartavičiūtė (Lietuvos Respublikos finansų ministerija)	Terminų (ir ne tik jų) trumpiniai teisės aktuose: vartojimo praktinės problemos (Abbreviations of Terms (and not Only) in Legislation: Practical Problems of Usage)
17.10–17.30	Valerijonas Žalkauskas	Didieji anglų–lietuvių ir lietuvių–anglų kalbų politechnikos žodynai ir jų rengimo problemos

	(Vilniaus universitetas)	(Grand English–Lithuanian and Lithuanian–English Polytechnic Dictionaries and Problems of their Compilation)
17.30–17.45	Diskusijos	

## BIRŽELIO 5 D. (PENKTADIENIS)

### I POSĖDIS

III Seimo rūmų konferencijų salė

08.30–09.00	<i>Dalyvių registracija</i>	
09.00–09.10	<i>Sveikinimo žodis</i>	Lietuvos Respublikos Seimo kanclerė Daiva Raudonienė
09.10–09.20	Arūnas Butkevičius (Europos Komisija)	5-osios LTF konferencijos darbotvarkės tvirtinimas. 4-osios LTF konferencijos (2013 m.) protokolo tvirtinimas.
09.20–09.40	Arūnas Butkevičius (Europos Komisija)	LTF penkerių metų veiklos apžvalga
09.40–10.15	Vitalija Špokienė (Europos Komisija)	Pirmosios konferencijos dienos apžvalga

10.15–10.45	<b>Kavos pertrauka</b>	
-------------	------------------------	--

10.45–11.15	Albina Aukšoriūtė (Lietuvių kalbos institutas, INFOTERM)	Terminologijos padėtis Lietuvoje: moksliniai tyrimai, tvarkyba ir švietimas
11.15–11.45	Milda Kisilienė, Ieva Panavaitė (Europos Sąjungos Taryba)	Teisiniai Europos Sąjungos terminologijos ypatumai
11.45–12.15	Andrius Utka (Vytauto Didžiojo universitetas)	Kompiuterinės kalbos analizės priemonės šiuolaikinei terminologijai

12.15–13.45	<b>Pietūs</b>	
-------------	---------------	--

### II POSĖDIS: Darbas terminologijos artelėse

13.45–15.30	1. Terminologijos mokslo ir švietimo padėtis Lietuvoje (diskusijos vedėja Albina Aukšoriūtė, LKI Terminologijos centro vadovė, INFOTERM prezidentė).	
	2. Modernūs kompiuteriniai terminų tvarkybos būdai (diskusijos vedėjas Andrius Utka, VDU Kompiuterinės lingvistikos centro vadovas).	
	3. Teisiniai Europos Sąjungos ir Lietuvos Respublikos terminologijos panašumai ir skirtumai (diskusijos vedėja Ieva Mainardi, EP Vertimo raštu generalinio direktorato Lietuvių kalbos skyriaus vadovė).	
	4. Aktualios žemės ūkio, žuvininkystės ir miškininkystės terminijos problemos (diskusijos vedėja Rita Dedonienė, Europos Komisijos VRGD Lietuvių kalbos departamento 2-ojo skyriaus vadovė).	

15.30–15.50	<b>Kavos pertrauka</b>	
-------------	------------------------	--

15.50–16.50	Terminologijos artelių rezultatų apibendrinimas ir bendros diskusijos
16.50–17.00	LTF koordinavimo grupės rinkimai
17.00–17.30	Konferencijos apibendrinimas
17.30	Kokteilis